

# TRANSLATION CINDERILLA AND THE LITTLE GLASS SLIPPER

Instructor Albert


UE4C 1108200167 Amy

# THE MAIN PLOTS

A man marries his second wife. She has daughters. The daughters are invited to a royal ball, leaving behind their sister whom they call Cinderella. Her fairy godmother appears and grants Cinderella's wish to go to the ball, magically providing a coach, a dress, and glass slippers. The first day, Cinderella goes home before midnight. The second day, she leaves in haste at midnight, drops one of her glass slippers and has to run all the way home. The prince sends a herald to every house with the glass slippers to find its owner, and Cinderella is finally discovered. She marries the prince and lives happily ever after for her.

# THE RECENT EDITION

One of the most popular versions of Cinderella comes from the French writer Charles Perrault. Pumpkins, a fairy and glass slippers have been added to this version. Some people think that the original Cinderella was wearing the shoes made of squirrel fur, but it was mistakenly made of glass in the process of oral transmission of the story, so that the glass shoes appeared.



# THE TRANSLATION EFFECTS

The readers can understand the development of the story, and stimulate the interest in reading and cultivate good reading habits.

In the process of translation, it is necessary to retain the interest of the original content, so that readers can have an emotional resonance with the story.

A decorative graphic consisting of several parallel white lines of varying lengths, slanted diagonally from the bottom right towards the top right, set against the orange background.

# TRANSLATION PROCEDURES

Last Semester Week 6 Proposal

Last Semester Week 12 First Draft

Last Semester Week 15 Second Draft



# THE CONTENT TRANSLATION

ST	They were always dressed very richly.
TT 1	他們總是穿的很美。
TT 2	他們總是穿的很華麗。



# THE CONTENT TRANSLATION

ST	It happened that the King's son gave a ball, and invited all persons of fashion to it.
TT 1	碰巧國王的兒子舉辦了舞會，並邀請所有的時尚人參加。
TT 2	碰巧國王的兒子舉辦了舞會，並邀請所有的名人參加。


# THE CONTENT TRANSLATION

ST	The pumpkin was instantly turned into a fine coach, gilded all over with gold.
TT 1	南瓜立刻變成了一輛精美的馬車，整輛車鍍金。
TT 2	南瓜立刻變成了一輛精美的馬車，整輛車金色。



# CONCLUSION

It is important for translator to make the Chinese translation simple, and modify the sentence for the fairy tales to convey the content appropriately.

A decorative graphic consisting of several parallel white lines of varying lengths, slanted diagonally from the bottom right towards the top right, located in the lower right quadrant of the slide.